

7.12 Bescheinigungen gemäss EN 10204

Art der Bescheinigung	neu EN 10204:2004	alt EN 10204:1991 (DIN 50049)
Werksbescheinigung Bescheinigung, in der der Hersteller bestätigt, dass die gelieferten Erzeugnisse den Anforderungen der Bestellung entsprechen, ohne Angaben von Prüfergebnissen	2.1	2.1
Werkszeugnis Bescheinigung, in welcher der Hersteller bestätigt, dass die gelieferten Erzeugnisse den Anforderungen der Bestellung entsprechen, mit Angabe von Ergebnissen nichtspezifischer Prüfungen	2.2	2.2
Werksprüfzeugnis Bescheinigung, in welcher der Hersteller bestätigt, dass die gelieferten Erzeugnisse den Anforderungen der Bestellung entsprechen, mit Angabe von Ergebnissen spezifischer Prüfungen	entfallen	2.3
Abnahmeprüfzeugnis Bescheinigung, herausgegeben vom Hersteller, in der er bestätigt, dass die gelieferten Erzeugnisse die in der Bestellung festgelegten Anforderungen erfüllen, mit Angabe der Prüfergebnisse. Die Bescheinigung wird bestätigt von einem von der Fertigungsabteilung unabhängigen Abnahmebeauftragten des Herstellers.	3.1	3.1.B
Abnahmeprüfzeugnis (alt: Abnahmeprüfprotokoll) Bescheinigung, in der sowohl von einem von der Fertigungsabteilung unabhängigen Abnahmebeauftragten des Herstellers als auch vom Abnahmebeauftragten des Bestellers oder dem in den amtlichen Vorschriften genannten Abnahmebeauftragten bestätigt wird, dass die gelieferten Erzeugnisse die in der Bestellung festgelegten Anforderungen erfüllen, mit Angabe der Prüfergebnisse.	3.2	3.1.A 3.1.C 3.2

Übersetzung der Bescheinigungen nach EN 10204 (DIN 50049)

deutsch	französisch	italienisch	englisch
Werksbescheinigung	<i>Attestation de conformité à la commande</i>	Attestato di conformità all'ordinazione	Declaration of compliance with the order
Werkszeugnis	<i>Relevé de contrôle</i>	Attestato di controllo	Test report
Werksprüfzeugnis	<i>Relevé de contrôle spécifique</i>	Dichiarazione di conformità	Specific report
Abnahmeprüfzeugnis	<i>Certificat de réception</i>	Certificato di collaudo	Inspection certificate
Abnahmeprüfprotokoll	<i>Procès-verbal de réception</i>	Verbale di collaudo	Inspection report